

A Move by Move and Event by Event Account of The Life of Christ

(Arranged chronologically)

#	The move of Jesus	Place	Matthew	Mark	Luke	John
14	A Day of Healing 充滿了醫治的 - 天 Heals Demoniac in Synagogue – Heals Peter’s Mother-in-law – Heals Multitudes in Street	Capernaum 迦百農	8:14-17	1:21-34	4:31-41	

Section	CONTENTS	Page #
1	SCRIPTURE LISTING	01-03
2	SCRIPTURE LISTING BY EVENT	04-05
3	CONNECTION	06-08
4	DISCUSSION	08-13
5	MEDITATION	13-14
6	“FROM THE GREEK”	14
7	STUDY	15
8	REVIEW	16-17
9	MAP	18

SCRIPTURE LISTING

Matthew 8:14-17	Mark 1:21-34	Luke 4:31-41
<p>¹⁴And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever. 耶穌到了彼得家裡，見彼得的岳母害熱病躺著。</p> <p>¹⁵And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them. 耶穌把他的手一摸，熱就退了；他就起來服事耶穌。</p> <p>¹⁶When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with his word, and healed all that were sick: 到了晚上，有人帶著許多被鬼附的來到耶穌跟前，他只用一句話就把鬼都趕出去，並且治好了一切有病的人。</p> <p>¹⁷That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our sicknesses. 這是要應驗先知以賽亞的話，說：他代替我們的軟弱，擔當我們的疾病。</p>	<p>²¹And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught. 到了迦百農，耶穌就在安息日進了會堂教訓人。</p> <p>²²And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes. 眾人很希奇他的教訓；因為他教訓他們，正像有權柄的人，不像文士。</p> <p>²³And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out, 在會堂裡，有一個人被污鬼附著。他喊叫說：</p> <p>²⁴Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God. 拿撒勒人耶穌，我們與你有甚麼相干？你來滅我們麼？我知道你是誰，乃是神的聖者。</p>	<p>³¹And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath days. 耶穌下到迦百農，就是加利利的一座城，在安息日教訓眾人。</p> <p>³²And they were astonished at his doctrine: for his word was with power. 他們很希奇他的教訓，因為他的話裡有權柄。</p> <p>³³And in the synagogue there was a man, which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice, 在會堂裡有一個人，被污鬼的精氣附著，大聲喊叫說：</p> <p>³⁴Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God. 唉！拿撒勒的耶穌，我們與你有甚麼相干？你來滅我們麼？我知道你是誰，乃是神的聖者。</p>

Matthew 8:14-17	Mark 1:21-34	Luke 4:31-41
	<p>²⁵And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. 耶穌責備他說：不要作聲！從這人身上出來罷。</p> <p>²⁶And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him. 污鬼叫那人抽了一陣瘋，大聲喊叫，就出來了。</p> <p>²⁷And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him. 眾人都驚訝，以致彼此對問說：這是甚麼事？是個新道理阿！他用權柄吩咐污鬼，連污鬼也聽從了他。</p> <p>²⁸And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee. 耶穌的名聲就傳遍了加利利的四方。</p> <p>²⁹And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John. 他們一出會堂，就同著雅各、約翰，進了西門和安得烈的家。</p> <p>³⁰But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon <small>立即</small> they tell him of her. 西門的岳母正害熱病躺著，就有人告訴耶穌。</p> <p>³¹And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.</p>	<p>³⁵And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not. 耶穌責備他說：不要作聲，從這人身上出來罷！鬼把那人摔倒在眾人中間，就出來了，卻也沒有害他。</p> <p>³⁶And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out. 眾人都驚訝，彼此對問說：這是甚麼道理呢？因為他用權柄能力吩咐污鬼，污鬼就出來。</p> <p>³⁷And the fame of him went out into every place of the country round about. 於是耶穌的名聲傳遍了周圍地方。</p> <p>³⁸And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her. 耶穌出了會堂，進了西門的家。西門的岳母害熱病甚重，有人為他求耶穌。</p> <p>³⁹And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered unto them. 耶穌站在他旁邊，斥責那熱病，熱就退了。他立刻起來服事他們。</p> <p>⁴⁰Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him;</p>

Matthew 8:14-17	Mark 1:21-34	Luke 4:31-41
	<p>耶穌進前拉著他的手，扶他起來，熱就退了，他就服事他們。</p> <p>³²And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.</p> <p>天晚日落的時候，有人帶著一切害病的，和被鬼附的，來到耶穌跟前。</p> <p>³³And all the city was gathered together at the door.</p> <p>合城的人都聚集在門前。</p> <p>³⁴And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.</p> <p>耶穌治好了許多害各樣病的人，又趕出許多鬼，不許鬼說話，因為鬼認識他。</p>	<p>and he laid his hands on every one of them, and healed them.</p> <p>日落的時候，凡有病人的，不論害甚麼病，都帶到耶穌那裡。耶穌按手在他們各人身上，醫好他們。</p> <p>⁴¹And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking them suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.</p> <p>又有鬼從好些人身上出來，喊著說：你是神的兒子。耶穌斥責他們，不許他們說話。因為他們知道他是基督。</p>

SCRIPTURE LISTING BY EVENTS

Event	Matthew	Mark	Luke	John
1. Heals Demoniac in Synagogue		1:21-28	4:31-37	
2. Heals Peter's Mother-in-law	8:14-15	1:29-31	4:38-39	
3. Heals Multitudes in Street	8:16-17	1:32-34	4:40-41	

1. Heals Demoniac in synagogue

Mark 1:21-28	Luke 4:31-37
<p>²¹And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught. 到了迦百農，耶穌就在安息日進了會堂教訓人。</p> <p>²²And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes. 眾人很希奇他的教訓；因為他教訓他們，正像有權柄的人，不像文士。</p> <p>²³And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out, 在會堂裡，有一個人被污鬼附著。他喊叫說：</p> <p>²⁴Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God. 拿撒勒人耶穌，我們與你有甚麼相干？你來滅我們麼？我知道你是誰，乃是神的聖者。</p> <p>²⁵And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. 耶穌責備他說：不要作聲！從這人身上出來罷。</p> <p>²⁶And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him. 污鬼叫那人抽了一陣瘋，大聲喊叫，就出來了。</p> <p>²⁷And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him. 眾人都驚訝，以致彼此對問說：這是甚麼事？是個新道理阿！他用權柄吩咐污鬼，連污鬼也聽從了他。</p> <p>²⁸And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee. 耶穌的名聲就傳遍了加利利的四方。</p>	<p>³¹And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath days. 耶穌下到迦百農，就是加利利的一座城，在安息日教訓眾人。</p> <p>³²And they were astonished at his doctrine: for his word was with power. 他們很希奇他的教訓，因為他的話裡有權柄。</p> <p>³³And in the synagogue there was a man, which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice, 在會堂裡有一個人，被污鬼的精氣附著，大聲喊叫說：</p> <p>³⁴Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God. 唉！拿撒勒的耶穌，我們與你有甚麼相干？你來滅我們麼？我知道你是誰，乃是神的聖者。</p> <p>³⁵And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not. 耶穌責備他說：不要作聲，從這人身上出來罷！鬼把那人摔倒在眾人中間，就出來了，卻也沒有害他。</p> <p>³⁶And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out. 眾人都驚訝，彼此對問說：這是甚麼道理呢？因為他用權柄能力吩咐污鬼，污鬼就出來。</p> <p>³⁷And the fame of him went out into every place of the country round about. 於是耶穌的名聲傳遍了周圍地方。</p>

2.Heals Peter's Mother-in-law

Matthew 8:14-15	Mark 1:29-31	Luke 4:38-39
<p>¹⁴And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever. 耶穌到了彼得家裡，見彼得的岳母害熱病躺著。</p> <p>¹⁵And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them. 耶穌把他的手一摸，熱就退了；他就起來服事耶穌。</p>	<p>²⁹And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John. 他們一出會堂，就同著雅各、約翰，進了西門和安得烈的家。</p> <p>³⁰But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon 立即 they tell him of her. 西門的岳母正害熱病躺著，就有人告訴耶穌。</p> <p>³¹And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them. 耶穌進前拉著他的手，扶他起來，熱就退了，他就服事他們。</p>	<p>³⁸And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her. 耶穌出了會堂，進了西門的家。西門的岳母害熱病甚重，有人為他求耶穌。</p> <p>³⁹And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered unto them. 耶穌站在他旁邊，斥責那熱病，熱就退了。他立刻起來服事他們。</p>

3.Heals Multitudes in Street

Matthew 8:16-17	Mark 1:32-34	Luke 4:40-41
<p>¹⁶When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with his word, and healed all that were sick: 到了晚上，有人帶著許多被鬼附的來到耶穌跟前，他只用一句話就把鬼都趕出去，並且治好了一切有病的人。</p> <p>¹⁷That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our sicknesses. 這是要應驗先知以賽亞的話，說：他代替我們的軟弱，擔當我們的疾病。</p>	<p>³²And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils. 天晚日落的時候，有人帶著一切害病的，和被鬼附的，來到耶穌跟前。</p> <p>³³And all the city was gathered together at the door. 合城的人都聚集在門前。</p> <p>³⁴And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him. 耶穌治好了許多害各樣病的人，又趕出許多鬼，不許鬼說話，因為鬼認識他。</p>	<p>⁴⁰Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them. 日落的時候，凡有病人的，不論害甚麼病，都帶到耶穌那裡。耶穌按手在他們各人身上，醫好他們。</p> <p>⁴¹And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking them suffered them not to speak: for they knew that he was Christ. 又有鬼從好些人身上出來，喊著說：你是神的兒子。耶穌斥責他們，不許他們說話。因為他們知道他是基督。</p>

Bible Teaching 聖經教導

CONNECTION

We have no clue as to the time which had elapsed between the call of the four disciples and the Sabbath upon which this series of events took place. It may have been only a few days, or much longer. Wherever He went Jesus preached in the synagogues, and the people were astonished at the power and authority with which He spoke. (Lk. 4:36) Even the demons obeyed Him, and many wonderful cures had taken place. His fame spread throughout all the region round about Galilee and the people flocked to Him in great throngs, bringing the sick and diseased and demon possessed, and He healed them all, "that the Scriptures might be fulfilled: Himself took our infirmities and bare our sicknesses." (Mt. 8:17; Isa. 53:4)

"power and authority with which He spoke"

Luke 4:36	And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out. 眾人都驚訝，彼此對問說：這是甚麼道理呢？因為他用權柄能力吩咐污鬼，污鬼就出來。
-----------	--

"Himself took our infirmities and bare our sicknesses"

Matthew 8:17	Isaiah 53:4
That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet (Isaiah 53:4), saying, Himself took our <i>infirmities</i> , and bare our <i>sicknesses</i> . 這是要應驗先知以賽亞的話，說：他代替我們的軟弱，擔當我們的疾病。	Surely he hath borne our <i>griefs</i> , and carried our <i>sorrows</i> : yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted. 他誠然擔當我們的憂患，背負我們的痛苦；我們卻以為他受責罰，被神擊打苦待了。

Capernaum had become the center or headquarters for His ministry. Many places throughout the world have been made famous by a single citizen, and the distinction given to Capernaum is that Jesus considered it His "own city" (Mt. 9:1). It was there that He gathered around Him the disciples who were to form the nucleus for His band of workers, and later for His Church. It is the place in which some of His mightiest works were wrought, but also which received His terrible denunciation: "Thou which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell" (Mt. 11:23). Having the Lord of heaven dwelling among them, they were exalted to heaven but "because they repented not" (v.20) it shall be more tolerant even for wicked Sodom, in the day of judgment. (v.24) ***They had received much light and therefore had great responsibility.*** There multitudes were healed of divers diseases, sight was restored to the blind, the daughter of Jairas was raised from the dead, Peter's wife's mother was instantly healed and restored, and there Jesus found the perfect example of faith, in the centurion to whom He said, "I have not found so great faith, no, not in Israel." (Mt. 8:10; Lk. 7:9) No more complimentary稱讚的 word was ever spoken by our Lord. It was there also that some of his greatest messages were spoken, such as the Parable of the Sower and the discourse on the Bread of Life; and on the hills beyond the city He delivered the wonderful Sermon on the Mount, the magna charta for His Church. [magna charta]: any fundamental constitution or law guaranteeing rights and liberties.

"own city" [move #25]

Matthew 9:1	And he entered into a ship, and passed over, and came into his own city. 耶穌上了船，渡過海，來到自己的城裡。
-------------	--

Denunciation

Matthew 11:20-24 [move #21]	Luke 10:13-15 [move #36]
²⁰ Then began he to upbraid the cities wherein most of	¹³ Woe unto thee, <u>Chorazin</u> ! woe unto thee,

<p>Matthew 11:20-24 <i>[move #21]</i></p> <p>his mighty works were done, because they repented not: 耶穌在諸城中行了許多異能，那些城的人終不悔改，就在那時候責備他們，說：</p> <p>²¹Woe unto thee, <u>Chorazin</u>! woe unto thee, <u>Bethsaida</u>! for if the mighty works, which were done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes. 哥拉汛哪，你有禍了！伯賽大阿，你有禍了！因為在你們中間所行的異能，若行在推羅、西頓，他們早已披麻蒙灰悔改了。</p> <p>²²But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you. 但我告訴你們，當審判的日子，推羅、西頓所受的，比你們還容易受呢！</p> <p>²³And thou, <u>Capernaum</u>, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works, which have been done in thee, had been done in Sodom, it would have remained until this day. 迦百農阿，你已經升到天上（或作：你將要升到天上麼），將來必墜落陰間；因為在你那裡所行的異能，若行在所多瑪，他還可以存到今日。</p> <p>²⁴But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for thee. 但我告訴你們，當審判的日子，所多瑪所受的，比你還容易受呢！</p>	<p>Luke 10:13-15 <i>[move #36]</i></p> <p><u>Bethsaida</u>! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes. 哥拉汛哪，你有禍了！伯賽大阿，你有禍了！因為在你們中間所行的異能若行在推羅、西頓，他們早已披麻蒙灰，坐在地上悔改了。</p> <p>¹⁴But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you. 當審判的日子，推羅、西頓所受的，比你們還容易受呢！</p> <p>¹⁵And thou, <u>Capernaum</u>, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell. 迦百農阿，你已經升到天上（或作：你將要升到天上麼），將來必推下陰間。</p>
--	--

"I have not found so great faith..." [move #20]

<p>Matthew 8:10</p> <p>When Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel. 耶穌聽見就希奇，對跟從的人說：我實在告訴你們，這麼大的信心，就是在以色列中，我也沒有遇見過。</p>	<p>Luke 7:9</p> <p>When Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned him about, and said unto the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel. 耶穌聽見這話，就希奇他，轉身對跟隨的眾人說：我告訴你們，這麼大的信心，就是在以色列中，我也沒有遇見過。</p>
---	--

In Jesus' day Capernaum was an important center for northern Galilee. There ran the main roads with their busy traffic; there sat the tax collectors in the custom house. Situated on the north shore of the beautiful Sea of Galilee, it was famous for its fishing industries and also as a health resort, and therefore had a cosmopolitan (*made up of diverse peoples*) sort of life.

For years scholars had sought diligently for the site of the city. On one of the supposed sites a monastery was built by German Franciscan monks. During the world war they were interned 拘禁 and for exercise began digging in the ground. To their amazement they unearthed great blocks of stone. They were uncovering the ruins of the very synagogue mentioned in this lesson.

Bethsaida was a suburb 郊區 of the town, and had been the home of Simon Peter and his brother Andrew, also Philip, and perhaps James and John. Since they left all to follow Jesus, it may be that Peter was living in Capernaum (Mk.1:29), although Bethsaida was perhaps only about a mile away, a very short distance in those days. In the suburbs there would have been more room for the crowds that gathered, than in the narrow streets which were common to an ancient eastern city like Capernaum, and it may have been at Peter's home there that his wife's mother was healed. Jesus probably lodged in the home of Peter, or perhaps that of John, who was to become one of his closest friends. Or He may have brought His mother to abide with Him there.

Mark 1:29	And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John. 他們一出會堂，就同著雅各、約翰，進了西門和安得烈的家。
--------------	---

When the press of the crowds became too great Jesus withdrew, taking a boat across the lake or going off alone somewhere.

DISCUSSION

Again we find Jesus moving **in line** with the Scriptures of the prophets, by fulfilling the words of Isaiah (Mt. 8:17; Isa. 53:4). While He came primarily to "bear our sins in His own body on the tree," (1 Pet. 2:24; Isa. 53:5) and to "purify unto Himself a peculiar people zealous of good works," (Titus 2:14) He also came to defeat the powers of darkness and to "destroy the works of the devil," (1 Jn. 3:8) and all the evils that afflict humanity He carried with Him to the cross. While here in the flesh He was moved with compassion when He saw the suffering multitudes, and met their every need.

"bear our sins in His own body on the tree"

1 Peter 2:24	Isaiah 53:5
Who his own self bare our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should live unto righteousness: <u>by whose stripes ye were healed.</u> 他被掛在木頭上，親身擔當了我們的罪，使我們既然在罪上死，就得以在義上活。因他受的鞭傷，你們便得了醫治。	But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him; and <u>with his stripes we are healed.</u> 哪知他為我們的過犯受害，為我們的罪孽壓傷。因他受的刑罰，我們得平安；因他受的鞭傷，我們得醫治。

"purify unto Himself a peculiar people"

Titus 2:14	Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good works. 他為我們捨了自己，要贖我們脫離一切罪惡，又潔淨我們，特作自己的子民，熱心為善。
---------------	--

"destroy the works of the devil"

1 John 3:8	He that committeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil. 犯罪的是屬魔鬼，因為魔鬼從起初就犯罪。神的兒子顯現出來，為要除滅魔鬼的作為。
---------------	--

<p>Mark 1:41 [move #15] Jesus Cleanses a Leper</p>	<p>Luke 7:13 [move #21] Jesus Raises a Widow's Son</p>	<p>Mark 5:19 [move #25] Jesus Heals a Demon-Possessed Man</p>	<p>Matthew 9:36 [move #27] The Harvest is Plentiful, the laborers Few</p>
<p>And Jesus, <u>moved with compassion</u>, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean. 耶穌動了慈心，就伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！</p>	<p>And when the Lord saw her, he had <u>compassion</u> on her, and said unto her, Weep not. 主看見那寡婦，就憐憫他，對他說：不要哭！</p>	<p>Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had <u>compassion</u> on thee. 耶穌不許，卻對他 說：你回家去，到你的親屬那裡，將主為你所做的是何等大的事，是怎樣憐憫你，都告訴他們。</p>	<p>But when he saw the multitudes, he was <u>moved with compassion</u> on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd. 他看見許多的人，就憐憫他們；因為他們困苦流離，如同羊沒有牧人一般。</p>
<p>Matthew 14:14; Mark 6:34 [move #28] Jesus Feeds 5,000</p>	<p>Matthew 15:32; Mark 8:2 [move #30] Jesus Feeds 4,000</p>	<p>Matthew 18:27,33 [move #34] Parable of the Unforgiving Debtor</p>	<p>Matthew 20:34 [move #42] Jesus Heals Two Blind Men</p>
<p>Matthew 14:14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was <u>moved with compassion</u> toward them, and he healed their sick. 耶穌出來，見有許多的人，就憐憫他們，治好了他們的病人。 Mark 6:34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was <u>moved with compassion</u> toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things. 耶穌出來，見有許多的人，就憐憫他們，因為他們如同羊沒有牧人一般，於是開口教訓他們許多道理。</p>	<p>Matthew 15:32 Then Jesus called his disciples unto him, and said, I have <u>compassion</u> on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way. 耶穌叫門徒來，說：我憐憫這眾人，因為他們同我在這裡已經三天，也沒有吃的了。我不願意叫他們餓著回去，恐怕在路上困乏。 Mark 8:2 I have <u>compassion</u> on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat: 我憐憫這眾人；因為他們同我在這裡已經三天，也沒有吃的了。</p>	<p>27 Then the lord of that servant was moved with <u>compassion</u>, and loosed him, and forgave him the debt. 那僕人的主人就動了慈心，把他釋放了，並且免了他的債。 33 Shouldest not thou also have had <u>compassion</u> on thy fellowservant, even as I had pity on thee? 你不應當憐恤你的同伴，像我憐恤你麼？</p>	<p>So Jesus had <u>compassion</u> on them, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him. 耶穌就動了慈心，把他們的眼睛一摸，他們立刻看見，就跟從了耶穌。</p>

The events recorded in this Move set forth a typical day in the earthly life of our Saviour. He went about doing good and healed all that were afflicted or tormented by the devil ([Acts 10:38](#)). On the sabbath day He went into the synagogues, and it appears that He was always given an opportunity to teach. The people were astonished when they heard Him, for "His word was with power." ([Lk. 4:32](#)) They at once recognized the difference between His teaching and that of the ordinary scribes who read or interpreted the Scriptures for them. They saw that He had authority and power. ([Lk. 4:36](#))

"Jesus went about doing good..."

Acts 10:38	How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him. 神怎樣以聖靈和能力膏拿撒勒人耶穌，這都是你們知道的。他周流四方，行善事，醫好凡被魔鬼壓制的人，因為神與他同在。
---------------	--

"His Word was with power"

Luke 4:32	And they were astonished at his doctrine: for his word was with power. 他們很希奇他的教訓，因為他的話裡有權柄。
--------------	--

Jesus' teaching is different than the scribes'

<p>Mark 1:21-22 [<i>move #14</i>] at Capernaum Synagogue</p> <p>²¹And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught. 到了迦百農，耶穌就在安息日進了會堂教訓人。</p> <p>²²And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes. 眾人很希奇他的教訓；因為他教訓他們，正像有權柄的人，不像文士。</p>	<p>Matthew 7:28-29 [<i>move #19</i>] After Jesus' Sermon on the Mont.</p> <p>²⁸And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine: 耶穌講完了這些話，眾人都希奇他的教訓；</p> <p>²⁹For he taught them as one having authority, and not as the scribes. 因為他教訓他們，正像有權柄的人，不像他們的文士。</p>
---	--

On the sabbath in question a man with an unclean spirit was present in the synagogue. He may have come hoping to be healed, or he may have been a familiar figure and invited by the Pharisees to see what Jesus would do for him. If the latter, they had promoted the work of Jesus rather than hindering it, for by night fall every sick person in the district had heard of it. However, the man may have been a regular attendant in the synagogue, for such unfortunate people often frequent the house of God, knowing instinctively直覺的 that there is no hope for them from any other source except from God.

The man himself did not know Jesus, but the demon within him instantly recognized the "Holy One of God" and was afraid. The demons know that eventually they will be destroyed by the Son of God, but desire to put off the evil day as long as possible. He cried, "Let us alone." ([Mk. 1:24](#); [Lk. 4:34](#)) He also knew Christ as Jesus of Nazareth, the man. It is not recorded that the man himself said anything; he was overpowered by the demon. In some cases both the man and the demon speak, and the words of each must be distinguished. In other cases there are more than one demon ([Mt. 8:28](#); [Mk. 5:9](#); [Lk. 8:30](#)). This was an "unclean" spirit. It seems demons have different natures and affect men in various ways.

"Holy One of God" "let us alone"

<p>Mark 1:24</p> <p>Saying, <u>Let us alone</u>; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the <u>Holy One of God</u>.</p>	<p>Luke 4:34</p> <p>Saying, <u>Let us alone</u>; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the <u>Holy One of God</u>.</p>
--	--

Mark 1:24	Luke 4:34
拿撒勒人耶穌，我們與你有甚麼相干？你來滅我們麼？我知道你是誰，乃是神的聖者。	唉！拿撒勒的耶穌，我們與你有甚麼相干？你來滅我們麼？我知道你是誰，乃是神的聖者。

In other cases, there are more than one demon [move #25] Heals Demonic

Matthew 8:28	Mark 5:9	Luke 8:30
And when he was come to the other side into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way. 耶穌既渡到那邊去，來到加大拉人的地方，就有兩個被鬼附的人從墳塋裡出來迎著他，極其兇猛，甚至沒有人能從那條路上經過。	And he asked him, What is thy name? And he answered, saying, My name is Legion: for we are many. 耶穌問他說：你名叫甚麼？回答說：我名叫群，因為我們多的緣故；	And Jesus asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entered into him. 耶穌問他說：你名叫甚麼？他說：我名叫群；這是因為附著他的鬼多。

The evil spirit was instantly muzzled and rebuked by the words of Jesus: "Hold thy peace and come out." (Mk.1:25; Lk.4:35) He knew he would have to obey, for all the powers of darkness are absolutely under the authority of our Lord; but before doing so he made a last effort to torment the poor man or destroy him if possible. After tearing him and throwing him down, he had to come out, and the man was unhurt. We cannot conceive of the unspeakable relief of being delivered from such torment, and no doubt the man fell at the feet of Jesus in praise and worship, or he may have been speechless with wonder for a time. Nothing is recorded of his response; but the effect upon the congregation was electrifying. They were amazed, and talked excitedly among themselves. This was something new indeed. The work of evil spirits was very common, and there had been no known way of relief; but here was One who could command them at will, and they obeyed.

"Hold thy peace and come out of him"

Mark 1:25	Luke 4:35
And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. 耶穌責備他說：不要作聲！從這人身上出來罷。	And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not. 耶穌責備他說：不要作聲，從這人身上出來罷！鬼把那人摔倒在眾人中間，就出來了，卻也沒有害他。

The news spread like wildfire, and all the afflicted ones for miles around came or were brought into the town to seek help from the Great Physician. However, they had to wait until after sunset, when the sabbath was ended, before they could come, for it was considered unlawful to heal on the sabbath day.

In the meantime, after the morning service Jesus retired with His disciples to the home of Peter. They **longed for His fellowship** and hung upon every word He spoke, and this marvelous demonstration of power no doubt increased their desire to know more of the One they had set out to follow. Peter's mother-in-law was lying ill with a fever, but it does not appear that he had told Jesus about it or brought him to the home for the purpose of healing her. He may have been respectfully waiting for the right time to ask this favor. But someone brought the word to Jesus, for she had a very high fever. Jesus went to her, and as He stood over the bed He *rebuked* the fever, which would imply that this sickness was also of the evil one, the same as in the

case where the demon was actually in possession. Satan is the source of all sickness and disease, either directly or indirectly. This is the reason that Jesus "Himself took our infirmities and bare our sicknesses," (Mt. 8:17) just as He bore our sins, which are also from Satan. If the fever had been from God, Jesus would not have rebuked it. God "doth not afflict willingly," (Lam. 3:33) although He does permit sickness and disease, just as He permits the other activities of Satan; but He has provided a remedy, by laying all upon the One who "bore them away" (1 Pet. 2:24) for us. No work of the enemy can stand in the presence of his Conqueror. The fever immediately left the woman in response to the words of Jesus, and taking her by the hand He raised her up. She was immediately and completely healed, and began to minister to the company of guests in the home.

Lamentations 3:33	For he doth not afflict willingly nor grieve the children of men. 因他並不甘心使人受苦，使人憂愁。
----------------------	---

Jesus spent the day with Peter's household—a time of rest and communion, no doubt. But when the even was come, as soon as the sabbath was over the people began to arrive. Mark says "the whole city was at the door." (Mk. 1:33) They brought the maimed, the lame, the blind, the diseased; some were unable to walk and were carried by their friends; the blind were led by the hand; there were the deaf and the dumb; some with great sores; and saddest of all, those tormented by evil spirits; the "hopeless cases" of all kinds. We can imagine that the tender, compassionate spirit of our Lord groaned 內心痛苦 (Jn. 11:33, 38) within Him when He saw their condition, **and yet He had the power to meet their need!** He did not recoil 畏縮 from their "putrifying sores," (Isa. 1:6) or their maniacal 發狂 contortions 扭彎, any more than He did from the poor sinner who came for salvation. He "laid hands upon them" —His loving hand actually touched "every one," (Lk. 4:40) and they were made whole; and the devils had to give up their prey—the bodies in which they had dwelt perhaps for years. Jesus would not permit them even to speak. They "knew that He was the Christ," (Lk. 4:41) and they obeyed. Deliverance came for "every one."

"the whole city was at the door"

Mark 1:33	And all the city was gathered together at the door. 合城的人都聚集在門前。
--------------	--

Jesus groaned...

John 11:33, 38	³³ When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he <u>groaned</u> in the spirit, and was troubled. 耶穌看見他哭，並看見與他同來的猶太人也哭，就心裡悲歎，又甚憂愁， ³⁸ Jesus therefore again <u>groaning</u> in himself cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it. 耶穌又心裡悲歎，來到墳墓前；那墳墓是個洞，有一塊石頭擋著。
-------------------	---

"putrifying sores"

Isaiah 1:6	From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and <u>putrifying sores</u> : they have not been closed, neither bound up, neither mollified with ointment. 從腳掌到頭頂，沒有一處完全的，盡是傷口、青腫，與新打的傷痕，都沒有收口，沒有纏裹，也沒有用膏滋潤。
---------------	---

Jesus laid His hands on "every one" & "They knew that He was the Christ"

Luke 4:40-41	⁴⁰ Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he <u>laid his hands on every one</u> of them, and healed them. 日落的時候，凡有病人的，不論害甚麼病，都帶到耶穌那裡。耶穌按手在他們各人身上，醫好他們。
--------------	--

Luke 4:40-41

⁴¹And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking them suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.

又有鬼從好些人身上出來，喊著說：你是神的兒子。耶穌斥責他們，不許他們說話。因為他們知道他是基督。

All night Jesus continued His ministry. Wonderful things were taking place, and the multitudes would not leave. But "when it was day" He departed and went into a desert place alone. The people followed Him begging Him not to leave, but He could not give all of His time in one place. He said "I must preach in other cities also." (Lk. 4:42-44)

Jesus laid His hands on every one...

Luke 4:42-44

⁴²And when it was day, he departed and went into a desert place: and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.

天亮的時候，耶穌出來，走到曠野地方。眾人去找他，到了他那裡，要留住他，不要他離開他們。

⁴³And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent.

但耶穌對他們說：我也必須在別城傳神國的福音，因我奉差原是為此。

⁴⁴And he preached in the synagogues of Galilee.

於是耶穌在加利利的各會堂傳道。

MEDITATION

"He arose out of the synagogue and went into Simon's house," (Lk. 4:38) where He wrought a ministry of healing. Out of the House of God into the abode of man, to heal and bless. Do we go forth from the house of God to minister to others and lead them to the Source of all joy and blessing? Happy are they who admit into their hearts and homes the Great Physician!

Luke
4:38

And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her.

耶穌出了會堂，進了西門的家。西門的岳母害熱病甚重，有人為他求耶穌。

"He touched her." Have you felt that divine touch? Notice the result: she immediately "rose and ministered to them." (Mt. 8:15) The miraculous power brought not only healing but complete restoration to **strength and service**, without a long period of convalescence康復. Christ's work is always complete.

Matthew
8:15

And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.

耶穌把他的手一摸，熱就退了；他就起來服事耶穌。

"He taught them as one having authority, and not as the scribes."(Mk. 1:22) Matchless Teacher! The world has had eminent傑出的 scholars and great orators演說者, but the teaching of Christ stands unique and alone. It is vital truth, and fits every need and condition of life. Human textbooks become obsolete and out-of-date. In a changing world Christ alone is changeless. "His Word is with power!" (Lk. 4:32)

"I know Thee who Thou art, the Holy One of God."(Mk. 1:24; Lk. 4:34) How true the statement, even though coming from unclean lips! "Even the devils believe and tremble." (James 2:19)

James 2:19	Thou believest that there is one God; thou doest well: the devils also believe, and tremble. 你信神只有一位，你信的不錯；鬼魔也信，卻是戰驚。
---------------	--

"Hold thy peace"(Mk.1:25; Lk.4:35): literally, "be muzzled! shut up!" Christ does not need the testimony of unclean lips. "What have I to do with Thee?" (Mk. 1:24; Lk. 4:34) These evil emissaries 使者 of Satan wanted nothing to do with Jesus. They knew He had come to conquer them: "that through death He might destroy him that had the power of death, that is, the devil" (Heb. 2:14).

Hebrews 2:14	Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; <u>that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil;</u> 兒女既同有血肉之體，他也照樣親自成了血肉之體，特要藉著死敗壞那掌死權的，就是魔鬼，
-----------------	---

"All the city was gathered at the door."(Mk. 1:33) This pathetic 悲慘的 scene might easily be duplicated in any of our American cities, with none of the tragic sadness and terrible pain missing. But the sombre 憂鬱的 tones of the picture quickly disappear under the mighty Hand of the Great Physician, and the whole scene is filled with the glory of the One who compassionately "healed them all,"(Mt. 8:16) not excepting the demon possessed. Could this be duplicated today, or shall we paint the picture leaving Jesus out and sending the people away unchanged? No, "His touch has still its ancient power." (a book written by Thomas B. Rees) "Jesus Christ, the same yesterday, and today, and forever." (Heb. 13:8)

"healed them all"

Matthew 8:16	When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with his word, and <u>healed all</u> that were sick: 到了晚上，有人帶著許多被鬼附的來到耶穌跟前，他只用一句話就把鬼都趕出去，並且治好了一切有病的人。
-----------------	--

"Jesus Christ, the same..."

Hebrews 13:8	<u>Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever.</u> 耶穌基督，昨日、今日、一直到永遠、是一樣的。
-----------------	---

"Himself took our infirmities and bare our sicknesses."(Mt. 8:17) This is the New Testament translation of the words of Isaiah (Isa. 53:4); using the same two Hebrew verbs he declared that the coming "Servant" of the Lord should bear and carry both sins and sickness. We cannot say that Christ is unable, or unwilling, to heal today, without doubting His ability or willingness to take away our sin and iniquity. And if the one was only for the days of His flesh, how shall we say that the other is not? The sorrowful throngs outside the door in this evening hour of the world's history are waiting to be brought to Him. The great need of humanity cries out for the Great Physician.

FROM THE GREEK: "bare" (bastazo) is used in the papyri, as Moulton agrees, in its most common meaning, of "bearing away, carrying off." Jesus has not left us with our sicknesses, but has carried them away, just as He has our sins.

STUDY

Has it occurred to you that the first person ever healed by Jesus was a Gentile, a Roman officer's son, (if the nobleman's son was His first miracle of healing)? This is significant in view of the Jewish hatred for the Romans, to whom they were subjugated. In any case, it was His first healing in Galilee.

Do you think Jesus had already impressed the authorities favorably and was invited to preach in the synagogue, or did His very presence command recognition? What was the "unclean spirit" in the man? Is it something that enters a person from without or is it created within his spirit but affects him outwardly? What caused the evil spirit to cry out, probably while Jesus was still speaking? Was it the man himself, or were his vocal organs used by the demon, or was anyone actually speaking at all? How did the demons know that Jesus was the Christ?

Did Peter take Jesus home with him from the synagogue because his mother-in-law was ill and he knew Jesus could heal her? Did Jesus lift her up by the hand to encourage her faith so that she might help herself? Why did Jesus heal the man by His "word," the woman by "touching her hand," and the others on the street by "laying hands upon them"? Was it that the patient responded to that particular action? How could Jesus rebuke a fever? Is all sickness caused by Satan, or is it from God? If it is not from God, could it be His will for us to keep it? Has He provided a remedy?

What do you think brought the "whole city" to Peter's door? Do you think Jesus' sermon had as much to do with it as the healing of the man? Did the people come for what Jesus could do for them, more than for His teaching? Was He satisfying their needs, in order to gain their ear? Why did they wait until sunset to come? How would you explain Luke's words in vs. 41? Why was it Jesus would not allow the demons to speak? What effect was left upon the people by this day of healing? Was Jesus considering Himself only when He got away from the multitudes?

Luke 4:41	And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking them suffered them not to speak: for they knew that he was Christ. 又有鬼從好些人身上出來，喊著說：你是神的兒子。耶穌斥責他們，不許他們說話。因為他們知道他是基督。
--------------	--

REVIEW

Questions	Answers
1. Where did we leave Jesus in the last lesson?	Capernaum
2. What four men were with Him?	Peter, Andrew, James and John
3. What is the distance from Bethsaida to Capernaum?	About one mile
4. Where did Jesus attend services on the sabbath?	Synagogue
5. What part did He take?	Teach
6. What is said of the nature of His teaching?	He teaches with power and authority
7. What effect did it have?	They were astonished
8. What does Luke say of the words of Jesus?	His word was with power
9. What was the affliction of the man who was healed?	He had an unclean spirit
10. What did the "unclean spirit" say to Jesus?	<i>"Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God. "</i>
11. How did Jesus answer?	<i>"Hold thy peace, and come out of him."</i>
12. What did He do for the man?	He healed him by His Word
13. What did the demon do before he came out of the man?	The demon tore him and threw him in the midst
14. Was the man injured?	No
15. What was the effect upon the audience?	They were all amazed
16. Had Jesus ever healed anyone in Capernaum before this day?	Yes, the nobleman's son
17. Where did Jesus go when the meeting was ended?	Peter's house
18. What sick woman did He heal?	Peter's mother-in-law
19. Did He know anyone was sick when He went to the home?	No
20. What was her sickness?	Great fever
21. What did Jesus do to heal her?	He rebuked the fever and touched her hand to lift her up
22. Was it instantaneous or did she linger for a while?	Instantaneous

Questions	Answers
23. What did she do when she arose?	She ministered unto them
24. Did James and John witness this miracle?	Yes
25. How long did Jesus remain in Peter's home?	One day
26. What occurred after sunset? Picture the scene outside Peter's house.	All the city was gathered together at the door.
27. How were the people afflicted?	They were sick of divers of diseases and possessed with devils.
28. What is meant by "divers" diseases?	All kinds of diseases
29. How many were healed?	All were healed
30. What method was used?	He laid His hand on every one of them and healed them.
31. What prophecy was Jesus fulfilling in this ministry?	Isaiah 53:4 Himself took our <i>infirmities</i> , and bare our <i>sicknesses</i> .
32. Did Jesus bear our diseases as well as our sins?	Yes
33. What was the result of this day of healing?	All with divers of diseases were healed and demons were cast out.
34. When did Jesus leave?	The next morning
35. Where did He go?	Around the Galilee
36. What did the people ask Him to do?	To stay with them
37. What was His answer?	<i>"I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent."</i>

